

資料文件

立法會環境事務委員會

為元朗及錦田提供污水收集系統的補充資料文件

目的

立法會環境事務委員會在二零零九年二月二十三日的會議上，討論兩項工程計劃(235DS 號工程計劃「元朗及錦田污水收集系統及污水排放計劃」及 274DS 號工程計劃「元朗及錦田污水收集系統第 3 階段」)的文件，以便日後提請工務小組委員會把工程計劃提升為甲級，會上委員要求當局提供以下補充資料：

- (a) 為鄉村提供公共污水收集系統後，得以接駁至系統的村屋比率分項數字，連同接合點與村屋地段界線之間距離的資料，並解釋何以某些村屋不能接駁至公共污水收集系統；
- (b) 為村民提供可用於污水渠接駁工程的援助計劃，以及確保遵照接駁污水渠規定的措施；以及
- (c) 鄉村污水渠及污水渠接駁工程施工時間表及有關位置圖。

本文件闡述當局的回應。

當局的回應

鄉村污水渠接駁工程

2. 鄉村污水收集系統是政府敷設污水收集系統計劃的一部分，目的是改善未有污水設施地區的鄉村環境和衛生條件。當某區根據鄉村污水收集系統計劃敷設公共污水渠後，村屋業主須根據《水污染管制(排污設備)規例》把廢水由其處所輸送至公共污水渠。村屋與公共污水收集系統網絡妥為接駁，可令未敷設污水設施地區的環境及衛生情況大為改善，減少本港河流及沿岸水域的污染。

3. 當局為鄉村提供公共污水收集系統後，已接駁至系統的村屋比率載於下表 1。

表 1：鄉村污水收集系統接駁率(截至二零零八年年底的統計數字)

地區	涵蓋村屋總數	已接駁的村屋數目	接駁率(%)
沙田	2328	1934	83
大埔	2054	1564	76
北區及元朗 [#]	1886	1226	65
西貢	1078	950	88
荃灣 [#]	48	37	77
離島 [#]	335	261	78
總計 [#]	7729	5972	77

[#] 污水渠接駁工程仍在進展中

4. 不同鄉村的接駁率視乎多項技術因素而有差別。根據以往經驗，無法接駁至公共污水渠的主要原因包括空間不足、水力坡度不足、泵水設施的費用高昂、地下設施構成阻礙、收地問題和會佔用他人的私人土地等。

接合點與村屋地段界線之間的距離

5. 在建造位於鄉村中的公共污水渠時，我們會沿新建的污水渠為村屋預留將來接駁公共污水渠的接合點。在與個別地段業主商討後，我們會落實接合點的位置。及後，新建的污水渠會伸延至議定的位置並預留接合點。在大多數情況下，這接合點的位置距離村屋地段界線會在 1 米之內。倘若因某些原因村屋的終端沙井須置於政府土地上，這接合點亦將置於該終端沙井 1 米範圍內，但或會距離該村屋地段界線遠一點。

確保遵照接駁污水渠規定的措施

6. 根據現時做法，在鄉村公共污水渠可進行接駁時及已諮詢當地居民後，環境保護署(環保署)會向村屋業主發出勸諭信，並通常給予業主 6 至 12 個月完成接駁工程。在指定限期後仍未進行接駁工程的業主，環保署會向他們發出法定通知書。

7. 環保署在收到業主的竣工通知書後，會派員檢查和測試，核實污水渠已接駁妥當。我們一直盡力協助業主解決技術與工地上的問題，在最後情況下，才會採取執法行動。

為村民提供可用於污水渠接駁工程的援助計劃

8. 為協助可能就支付駁渠費用有困難的村屋業主，我們現時設有下列與樓宇相關的津貼和貸款計劃供合資格業主申請經濟援助，可用於在其私人地段內進行與政府的鄉村污水收集系統計劃有關的渠務改善工程（包括污水渠接駁工程）－

- (a) 由政府提供和由香港房屋協會（房協）負責管理的「長者維修自住物業津貼計劃」（詳情請參閱網站

http://www.hkhs.com/chi/business/pm_bmgs.asp）；

- (b) 由屋宇署運作的「改善樓宇安全綜合貸款計劃」亦稱「樓宇安全貸款計劃」（詳情請參閱網站

http://www.bd.gov.hk/chineseT/services/index_bsils.html）；以及

- (c) 由房協運作的「家居維修貸款計劃」（詳情請參閱網站

http://www.hkhs.com/chi/business/pm_bmm_a.asp）

鄉村污水渠施工時間表

9. 我們建議把 **235DS** 號工程計劃的一部分提升為甲級，以期於 2009 年 4 月 22 日及 2009 年 5 月 8 日分別提交工務小組委員會及財務委員會審議的污水收集系統工程(擬議工程)包括－

- (a) 在元朗南部和廈村地區敷設污水幹渠；

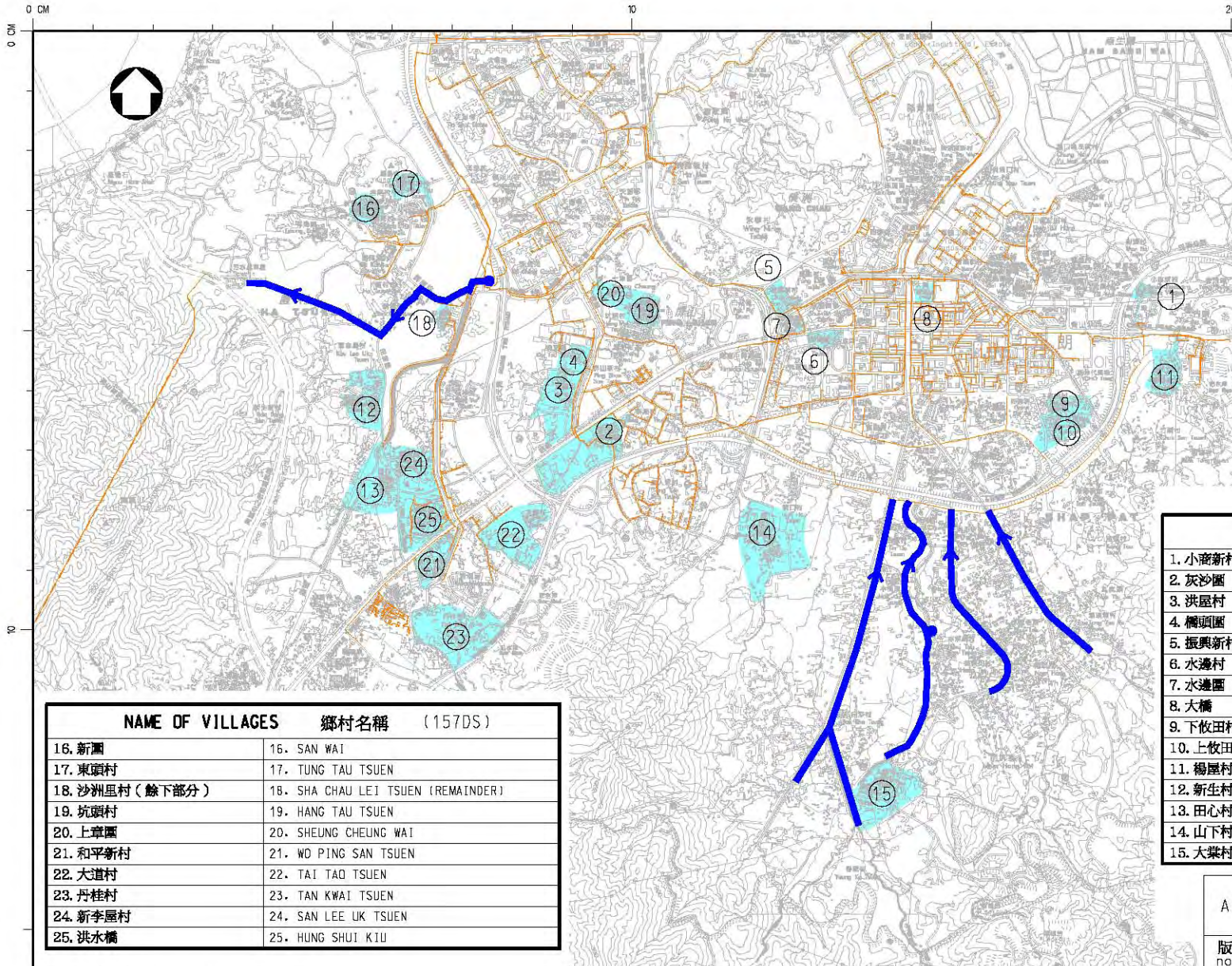
- (b) 在元朗南部近水蕉新村路興建新的污水泵房和擴建現有的廈村污水泵房；以及

(c) 進行附屬工程。

我們計劃在 2009 年年中展開擬議工程，並在 2013 年年尾完成。

10. 我們把其中 25 條位於擬議工程污水集水區內的鄉村污水收集系統計劃納入兩項乙級工程計劃下，即 **157DS** 號工程計劃「元朗及錦田污水收集系統第 2 階段第 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 5A, 5B, 5C, 5D 及 5E 期」及 **274DS** 號工程計劃「元朗及錦田污水收集系統第 3 階段」。我們計劃在 2010 年逐步展開這 25 條鄉村的鄉村污水收集系統工程，並在 2016 年完成。不過，這些鄉村污水收集系統計劃仍在規劃及設計階段，擬議施工時間表為暫定的，確實的時間表須視乎設計細則、公眾諮詢、收地及刊憲程序而定。顯示這 25 條鄉村名稱及位置的平面圖載於附件 1。

環境保護署
2009 年 4 月



LEGEND 圖例

- 現有污水渠
EXISTING SEWER
- 157DS 及 274DS (部分)**
將提供公共污水收集系統的鄉村
VILLAGES TO BE PROVIDED WITH PUBLIC SEWERAGE
- 235DS (部分)**
擬於2009年年中提升為甲級的污水收集系統
PROPOSED SEWERAGE TO BE UPGRADED TO CAT A IN MID 2009
- 擬建污水幹渠
PROPOSED TRUNK SEWER
- 擬建污水泵房 / 擬擴建污水泵房
PROPOSED SEWAGE PUMPING STATION / PROPOSED EXPANSION OF SEWAGE PUMPING STATION

NAME OF VILLAGES 鄉村名稱 (157DS)	
16. 新圍	16. SAN WAI
17. 東頭村	17. TUNG TAU TSUEN
18. 沙洲里村 (餘下部分)	18. SHA CHAU LEI TSUEN (REMAINDER)
19. 坑頭村	19. HANG TAU TSUEN
20. 上章圍	20. SHEUNG CHEUNG WAI
21. 和平新村	21. WO PING SAN TSUEN
22. 大道村	22. TAI TAO TSUEN
23. 丹桂村	23. TAN KWAI TSUEN
24. 新李屋村	24. SAN LEE UK TSUEN
25. 洪水橋	25. HUNG SHUI KIU

NAME OF VILLAGES 鄉村名稱 (274DS)	
1. 小商新村	1. SMALL TRADERS NEW VILLAGE
2. 灰沙圍	2. FUI SHA WAI
3. 洪屋村	3. HUNG UK TSUEN
4. 橋頭圍	4. KIU TAU WAI
5. 振興新村	5. CHUN HING SAN TSUEN
6. 水邊村	6. SHUI PIN TSUEN
7. 水邊圍	7. SHUI PIN WAI
8. 大橋	8. TAI KIU
9. 下攸田村	9. HA YAU TIN TSUEN
10. 上攸田村	10. SHEUNG YAU TIN TSUEN
11. 楊屋村	11. YEUNG UK TSUEN
12. 新生村	12. SAN SANG TSUEN
13. 田心村	13. TIN SUM TSUEN
14. 山下村	14. SHAN HA TSUEN
15. 大棠村	15. TAI TONG TSUEN

圖則名稱 drawing title
157DS 及 274DS 工程項目中位於235DS (部分) 污水系統集水區內的鄉村位置
 LOCATION OF VILLAGES UNDER 157DS & 274DS WITHIN THE SEWERAGE CATCHMENT OF 235DS (PART)

A	08 APR 2009	GENERAL REVISION	SIGNED C. H. LAI SE/SP5
版 no.	日期 date	修改項目 description	簡簽 initial
繪畫 drawn	SIGNED Y. K. FAN		日期 date
核對 checked	SIGNED Ir S. C. LAU		日期 date
批核 approved	SIGNED Ir C. H. LAI		日期 date
部門 office	污水工程部 SEWERAGE PROJECTS DIVISION		
圖則編號 drawing no.	DDN/235DS1/0001A		比例 scale
			不按比例 NTS
保留版權 COPYRIGHT RESERVED			
香港特別行政區政府渠務署 DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION			